

Август 2009 года



منظمة الأغذية
والزراعة
للأمم المتحدة

联合国
粮食及
农业组织

Food
and
Agriculture
Organization
of
the
United
Nations

Organisation
des
Nations
Unies
pour
l'alimentation
et
l'agriculture

Продовольственная и
сельскохозяйственная
организация
Объединенных
Наций

Organización
de las
Naciones
Unidas
para la
Agricultura
y la
Alimentación

Пункт 4.2 предварительной повестки дня

**КОМИССИЯ ПО ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ
ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

Двенадцатая очередная сессия

Рим, 19–23 октября 2009 года

**ДОКЛАД ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ
ТЕХНИЧЕСКОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ
РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

Рим, 15–17 июля 2009 года

CGRFA/WG-PGR-4/09/REPORT

Комиссия по
генетическим ресурсам
для производства
продовольствия и ведения
сельского хозяйства

Рим, Италия
15–17 июля 2009 года

**Межправительственная
техническая
рабочая группа по
генетическим ресурсам
растений для производства
продовольствия и ведения
сельского хозяйства**

Четвертая сессия



*Продовольственная и сельскохозяйственная
Организация Объединенных Наций*

CGRFA/WG-PGR-4/09/REPORT

**КОМИССИЯ ПО ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ
ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

**ДОКЛАД ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ
МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ ТЕХНИЧЕСКОЙ
РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ
РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ
И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

Рим, Италия, 15–17 июля 2009 года

**ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Рим, 2009 год**

Документы, подготовленные для четвертой сессии Рабочей группы по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства при Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, имеются на интернете по следующему адресу:

<http://www.fao.org/agriculture/crops/core-themes/theme/seeds-pgr/itwg/4th/en/>

Их можно также получить у:

Г-жи Каколи Гош
Сотрудник по сельскохозяйственным вопросам
Отдел растениеводства и защиты растений
Департамент сельского хозяйства и защиты потребителей
Продовольственная и сельскохозяйственная Организация Объединенных Наций
00153 Рим, Италия

E-mail: Kakoli.Ghosh@fao.org

Используемые обозначения и представление материала в настоящей публикации не означают выражения какого-либо мнения со стороны Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций относительно правового статуса той или иной страны, территории, города или района, или их властей, или относительно делимитации их границ или рубежей.

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>
I. ВВЕДЕНИЕ	1
II. ОТКРЫТИЕ СЕССИИ И ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ	2–9
III. ПОДГОТОВКА ВТОРОГО ДОКЛАДА О СОСТОЯНИИ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ РАСТЕНИЙ В МИРЕ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА	10–15
IV. ОБНОВЛЕНИЕ ГЛОБАЛЬНОГО ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА	16–21
V. ПОСЛЕДУЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ДРУГИХ РЕКОМЕНДАЦИЙ КОМИССИИ ПО ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА	22–26
VI. ПРОЕКТ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА НА 2010–2017 ГОДЫ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ МНОГОЛЕТНЕЙ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ	27–33
VII. ДОКЛАДЫ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ И ДОГОВОРОВ	34–36
VIII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ	37–38

ДОПОЛНЕНИЯ

- A. Повестка дня четвертой сессии Рабочей группы по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства
- B. Список документов
- C. Члены Межправительственной технической рабочей группы по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, избранные на одиннадцатой очередной сессии Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства
- D. Список делегатов и наблюдателей на четвертой сессии Рабочей группы по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

КОМИССИЯ ПО ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

ДОКЛАД ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ ТЕХНИЧЕСКОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

Рим, Италия, 15–17 июля 2009 года

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Четвертая сессия Межправительственной технической рабочей группы по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (Рабочая группа) проводилась в штаб-квартире ФАО в Риме 15–17 июля 2009 года. Список делегатов и наблюдателей приводится в Дополнении D.

II. ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

2. Уходящий Председатель Рабочей группы Г-жа Зофия Булинска-Радомска (Польша) открыла сессию и приветствовала делегатов и наблюдателей. Она отметила, что в прошлом Рабочая группа предоставляла ценные рекомендации Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (Комиссия) и что специальные знания и опыт этой группы по-прежнему необходимы. Г-жа Булинска-Радомска поблагодарила членов Рабочей группы за оказанную ей поддержку во время ее пребывания на посту председателя.

3. Рабочая группа затем выбрала Г-жу Ану Берретту (Уругвай) Председателем; Г-н Брад Фрейли (Канада) и Г-н Али Абдулла Аль-Шурай (Йемен) были выбраны заместителями Председателя. Г-н Хуан Фахардо Визкайно (Испания) был выбран докладчиком.

4. Принимая обязанности Председателя, Г-жа Берретта поблагодарила Г-жу Булинску-Радомску за ее руководство и лидерство и приветствовала делегатов и наблюдателей. Она обратила внимание на важную работу, проведенную перед этой сессией Рабочей группы, и на сохраняющуюся необходимость повышать глобальную осведомленность о ключевой роли генетических ресурсов растений в плане глобальной продовольственной безопасности, а также для решения появляющихся экологических проблем.

5. Г-н Модибо Траоре, помощник Генерального директора, Департамент по сельскому хозяйству и защите прав потребителей, от имени Жака Диуфа, Генерального директора ФАО, приветствовал делегатов и наблюдателей на четвертой сессии. Г-н Траоре приветствовал Л'Акуильское совместное заявление о глобальной продовольственной безопасности как обнадеживающий признак большей всемирной ответственности в

области производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и необходимости оказания помощи неимущим и голодающим в деле производства своего собственного продовольствия. Он отметил, что в мире имеется свыше 1,02 млрд. хронически голодающих людей, и подчеркнул, что эффективное использование и развитие генетических ресурсов растений внесет значительный вклад в глобальную программу действий по обеспечению продовольственной безопасности.

6. Г-н Траоре заявил о важности того, чтобы Рабочая группа предоставила рекомендации Комиссии в отношении второго *Доклада о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*, с тем чтобы Комиссия на своей следующей сессии смогла одобрить этот актуальный доклад в качестве авторитетного обзора данного сектора. Он поблагодарил членов Комиссии за их поддержку при подготовке второго *Доклада*. Г-н Траоре отметил, что Рабочая группа также рассмотрит процесс обновления *Глобального плана действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*, подчеркнув, что обновленный *Глобальный план действий* внесет существенный вклад в выполнение Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (Международного договора) и, в более широком плане, в глобальную программу действий по обеспечению продовольственной безопасности.

7. Г-н Александр Мюллер, помощник Генерального директора, Департамент управления природными ресурсами и охраны окружающей среды, приветствовал делегатов и наблюдателей. Он отметил, что Рабочая группа проводит свое совещание в особо сложное время, когда в результате всемирного продовольственного кризиса, как это ни прискорбно, непрерывно растет число хронически голодающих людей. Г-н Мюллер подчеркнул, что прогнозы роста народонаселения и социально-экономические прогнозы свидетельствуют о том, что к 2050 году существующий спрос на продовольствие удвоится, и что отсутствие продовольственной безопасности будет по-прежнему вызывать серьезную озабоченность в предстоящие десятилетия. Кроме того, он отметил, что изменение климата увеличит риск для производства, а также аграрную уязвимость, голод и нищету. Он заявил, что сохранение и использование как можно более широкого ассортимента генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, которые являются жизненно важными и незаменимыми, будет непременным условием обеспечения как существующей, так и будущей продовольственной безопасности и устойчивости сельского хозяйства.

8. Г-н Мюллер заметил, что Комиссия попросила Рабочую группу фокусироваться на *Докладе о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства* и на процессе обновления переходящего *Глобального плана действий*. Он указал, что, кроме того, вклад Рабочей группы в *Проект стратегического плана на 2010–2017 годы по выполнению Многолетней программы работы Комиссии* был чрезвычайно важен для Комиссии.

9. Рабочая группа приняла повестку дня, которая приводится в *Дополнении А*.

III. ПОДГОТОВКА ВТОРОГО ДОКЛАДА О СОСТОЯНИИ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ РАСТЕНИЙ В МИРЕ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

10. Рабочая группа рассмотрела документы: *Подготовка Второго доклада о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*;¹ *Проект второго доклада о состоянии генетических ресурсов*

¹ CGRFA/WG-PGR-4/09/2

*растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;*²
*Проект второго доклада о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства: Дополнение 2; Перечень основных генетических коллекций по сельскохозяйственным культурам и институтам;*³ и
*Сводный отчет Совещания экспертов по Проекту второго доклада о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.*⁴

11. Рабочая группа с признательностью отметила финансовую поддержку, предоставленную правительствами Испании, Италии, Канады, Нидерландов, Норвегии и Японии, а также ФАО, которая позволила многим развивающимся странам подготовить свои страновые доклады о генетических ресурсах растений в рамках направляемого странами процесса подготовки *Проекта второго доклада о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (Проект второго доклада)*.

12. Рабочая группа поблагодарила ФАО за подготовку *Проекта второго доклада* и выразила мнение, что это – высококачественный документ, обстоятельно описывающий основные события, которые произошли со времени публикации первого *Доклада о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*. Рабочая группа с одобрением отметила эффективный процесс совместного участия, которому следовали при подготовке *Проекта второго доклада*, что включало подготовку страновых докладов, предварительные тематические исследования, проведение регионального анализа и совещания технических экспертов.

13. Рабочая группа провела всестороннее рассмотрение *Проекта второго доклада*, предоставив подробные комментарии и предложения относительно того, как улучшить этот документ, включая уточнения, касающиеся структуры, содержания, точности и актуальности. Она также дала рекомендации относительно того, как улучшить организацию конкретных глав *Проекта второго доклада*, включая подготовку проектов оставшихся приложений, и попросила внести изменения в текст, таблицы, рисунки и приложения и представить информацию на региональном уровне, чтобы сделать документ более сбалансированным. Рабочая группа попросила ФАО рассмотреть вопрос о подготовке обобщенной сводки в рамках *Проекта второго доклада*, в которой содержались бы основные итоговые результаты и выводы данного доклада и подчеркивались пробелы и требования на будущее. В ней не будет использоваться научная или специальная терминология, и она будет направлена на то, чтобы донести ключевые идеи доклада до тех, кто определяет политику, и других лиц.

14. Рабочая группа попросила ФАО принять во внимание ее подробные комментарии, с тем чтобы *Проект второго доклада* был завершен на следующей сессии Комиссии. Она далее попросила, чтобы ФАО рассмотрела дополнительно представленные предложения членов Рабочей группы относительно *Проекта второго доклада* до 14 августа 2009 года и учла их при пересмотре *Проекта второго доклада*.

15. Рабочая группа рекомендовала, чтобы Комиссия на своей двенадцатой очередной сессии одобрила *Второй доклад о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства* в качестве авторитетного обзора этого сектора и чтобы она использовала этот *Второй доклад о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства* как основу для обновления переходящего *Глобального плана*

² CGRFA/WG-PGR-4/09/Inf.1

³ CGRFA/WG-PGR-4/09/Inf.1/Add.1

⁴ CGRFA/WG-PGR-4/09/Inf.2

действий. Она далее рекомендовала, чтобы Комиссия попросила ФАО сделать *Второй доклад о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства* широко доступным на всех официальных языках ФАО, и чтобы правительствам и донорам было предложено предоставить финансовые ресурсы, необходимые для достижения этого.

IV. ОБНОВЛЕНИЕ ГЛОБАЛЬНОГО ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

16. Рабочая группа рассмотрела документы: *Обновление Глобального плана действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*,⁵ и *Сводный доклад региональных консультативных совещаний по сохранению и использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*.⁶ Она отметила, что Комиссия попросила ФАО представить на ее двенадцатую очередную сессию предлагаемый план для процесса обновления переходящего *Глобального плана действий*, и что Комиссия поручила Рабочей группе рассмотреть элементы плана для обновления переходящего *Глобального плана действий*.

17. Рабочая группа подчеркнула необходимость обновления переходящего *Глобального плана действий* в качестве приоритетной задачи в ответ на выявленные пробелы и требования. Она подчеркнула, что процесс консультаций по обновлению переходящего *Глобального плана действий*, который был принят в 1996 году, предоставит возможность принять дальнейшие шаги в продолжение достигнутого прогресса, а также выявить области, в которых был достигнут лишь незначительный прогресс в работе по выполнению переходящего *Глобального плана действий*. Рабочая группа отметила необходимость стратегического подхода к проведению этого обновления с целью определения приоритетов, которые будут направлять эффективное использование финансовых и людских ресурсов.

18. Рабочая группа рекомендовала, чтобы Комиссия попросила ФАО обновить переходящий *Глобальный план действий* в соответствии с процессом и сроками, предлагаемыми в таблице 1 документа *Обновление Глобального плана действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*, отметив, что при рассмотрении процесса обновления Комиссии будет полезна дополнительная информация о предлагаемом процессе и ориентировочной стоимости. Она рекомендовала, чтобы Комиссия попросила ФАО подготовить обновленный переходящий *Глобальный план действий*, основанный главным образом на втором *Докладе о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*, и, в частности, на выявленных пробелах и потребностях, а также на рекомендациях, полученных в ходе региональных совещаний и консультаций при участии соответствующих заинтересованных сторон на национальном, региональном и глобальном уровнях.

19. Рабочая группа рекомендовала, чтобы Комиссия призвала правительства и международные организации предоставить необходимые финансовые ресурсы для обновления переходящего *Глобального плана действий* в должные сроки, в том числе ресурсы, позволяющие провести региональные и другие совещания.

⁵ CGRFA/WG-PGR-4/09/3

⁶ CGRFA/WG-PGR-4/09/Inf.3

20. Рабочая группа подчеркнула, что переходящий *Глобальный план действий* является важным вспомогательным компонентом Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, и рекомендовала, чтобы Комиссия предложила Секретарю этого Международного договора активно участвовать в процессе консультаций по обновлению переходящего *Глобального плана действий* в целях обеспечения адекватного учета конкретных вопросов, имеющих отношение к этому Договору.

21. Она рекомендовала, чтобы Комиссия призвала соответствующие международные организации, неправительственные организации и частный сектор своевременно представить свои рекомендации и взгляды в ФАО в целях содействия обновлению переходящего *Глобального плана действий*, и чтобы она попросила ФАО выработать упрощенный подход в целях получения вклада от этих заинтересованных сторон. Она далее рекомендовала, чтобы, как только обновленный *Глобальный план действий* будет подготовлен, Комиссия предложила соответствующим международным организациям, неправительственным организациям и частному сектору доложить Комиссии о своей деятельности, которая способствует выполнению обновленного *Глобального плана действий*, в соответствии с принятым Комиссией графиком рассмотрения.

V. ПОСЛЕДУЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ДРУГИХ РЕКОМЕНДАЦИЙ КОМИССИИ ПО ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

22. Рабочая группа рассмотрела документ *Последующая деятельность по выполнению других рекомендаций относительно генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*.⁷ Она подчеркнула важность тесного сотрудничества между Комиссией и Руководящим органом Международного договора в целях наиболее рационального и эффективного использования ресурсов. Некоторые члены Рабочей группы предложили, чтобы вопросы, касающиеся генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, рассматривались прежде всего Руководящим органом этого Международного договора. В то же время, другие члены Рабочей группы рекомендовали, чтобы работа по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства продолжалась в Комиссии, что позволит избежать дублирования и будет содействовать взаимодополнению деятельности.

23. Рабочая группа приветствовала прогресс в разработке сетевого портала Механизма содействия выполнению переходящего *Глобального плана действий*, который теперь доступен на трех языках. Этот механизм предоставляет обновленную и расширенную информацию, в том числе по существующим источникам и возможностям финансирования для выполнения *Плана*. Рабочая группа подчеркнула важность этого механизма содействия и рекомендовала, чтобы Комиссия попросила ФАО и предложила странам вносить средства на его дальнейшее поддержание. Рабочая группа также подчеркнула, что дальнейшее функционирование механизма содействия должно осуществляться во взаимодействии с проводимой работой по выполнению этого Международного договора и дополнять ее.

24. Рабочая группа приветствовала значительные усилия, направленные на применение нового подхода к мониторингу переходящего *Глобального плана действий*, что привело к созданию 60 национальных механизмов обмена информацией во всем мире, при участии более чем 1000 заинтересованных сторон на национальном уровне. Она признала

⁷ CGRFA/WG-PGR-4/09/4

положительную роль, которую играют эти механизмы в поддержке и укреплении партнерств внутри и между странами.

25. Рабочая группа рекомендовала, чтобы Комиссия признала необходимость привлечения внебюджетных ресурсов для применения нового подхода к мониторингу в максимально возможном числе развивающихся стран и для укрепления созданных национальных механизмов обмена информацией. Она отметила важность обязательства стран поддерживать свои национальные механизмы обмена информацией. Она сочла, что, возможно, потребуется пересмотреть индикаторы и форму представления отчетности по мониторингу выполнения *Глобального плана действий*, когда Комиссия примет обновленный *Глобальный план действий*.

26. Рабочая группа с удовлетворением отметила продолжающиеся совместные усилия, возглавляемые ФАО, с национальными, региональными и международными организациями по укреплению потенциала в области растениеводства, в частности, с помощью Глобального партнерства по созданию селекционного потенциала (GIPB), и по развитию семеноводческих систем. Она отметила актуальность этой деятельности для выполнения Статьи 6 Международного договора. Она подчеркнула срочную необходимость наращивания усилий в этих областях в целях решения растущих проблем продовольственной безопасности и изменения климата, таких как периодически повторяющиеся засухи, наводнения и повышение температуры. Она рекомендовала, чтобы Комиссия попросила ФАО активизировать свою работу по укреплению потенциала в области растениеводства и по развитию семеноводческих систем, и подчеркнула необходимость обеспечения большего международного сотрудничества и обязательств и мобилизации необходимых средств.

VI. ПРОЕКТ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА НА 2010–2017 ГОДЫ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ МНОГОЛЕТНЕЙ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

27. Рабочая группа рассмотрела документ *Проект стратегического плана на 2010–2017 годы по выполнению Многолетней программы работы: генетические ресурсы растений*,⁸ а также полный *Проект стратегического плана*.⁹ Секретариат напомнил о том, что Комиссия попросила Рабочую группу внести вклад в своей области знаний в Стратегический план по выполнению Многолетней программы работы, в рамках более широкого процесса консультаций. Рабочая группа приветствовала *Проект стратегического плана по выполнению Многолетней программы работы* и внесла свой вклад в ориентировочное расписание и процессы, а также в раздел документа, касающийся международного сотрудничества. Она отметила, что Многолетняя программа работы предусматривает проведение регулярных обзоров ее выполнения.

28. Рабочая группа рекомендовала, чтобы Комиссия тесно сотрудничала с соответствующими международными организациями, включая Сельскохозяйственные культуры для будущего, в целях продвижения культур, важных для продовольственной безопасности, включая недоиспользуемые культуры и дикорастущих сородичей сельскохозяйственных культур. Она подчеркнула необходимость того, чтобы Комиссия расширила участие всех соответствующих заинтересованных сторон, таких как гражданское общество и фермерские организации, в том числе организации, представляющие женщин и мелких фермеров, а также отрасли и организации, занимающиеся семеноводством и растениеводством. Рабочая группа сочла, что нет

⁸ CGRFA/WG-PGR-4/09/5

⁹ *Проект стратегического плана на 2010–2017 годы по выполнению Многолетней программы работы* (CGRFA/WG-PGR-4/09/Inf.4)

необходимости упоминать отдельные международные центры сельскохозяйственных исследований или финансирующие агентства в *Проекте стратегического плана*.

29. Рабочая группа приветствовала тесное сотрудничество между секретариатами Комиссии и Руководящего органа Международного договора. Она рекомендовала, чтобы Комиссия попросила свой секретариат продолжать тесное сотрудничество с секретариатом Международного договора, в том числе при выполнении Многолетней программы работы. Она также рекомендовала установить тесное сотрудничество между Комиссией и Руководящим органом, которое может постепенно привести к согласованному функциональному разделению задач и работ в области генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. В этом контексте Рабочая группа рекомендовала, чтобы Комиссия попросила свой секретариат при сотрудничестве с секретариатом Международного договора подготовить программный документ с целью обеспечения последовательности политики и взаимодополняемости работы этих двух органов для рассмотрения Комиссией на ее тринадцатой сессии. Этот программный документ должен предусматривать различные варианты, включая передачу работы по генетическим ресурсам растений из Комиссии в Международный договор, с их достоинствами и недостатками. Рабочая группа рекомендовала, чтобы Комиссия попросила эти два бюро рассмотреть проект этого программного документа до тринадцатой регулярной сессии Комиссии.

30. Рабочая группа подчеркнула важность межсекторных вопросов в Многолетней программе работы. Она учла продолжающиеся переговоры по Международному режиму регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамках Конвенции по биологическому разнообразию и выразила признательность за то, что Комиссия рассмотрит вопрос о политике и механизмах доступа и совместного использования выгод, связанных с генетическими ресурсами для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, на своей следующей очередной сессии. Рабочая группа подчеркнула, что информация, которая будет собрана секретариатом относительно хода переговоров по Международному режиму регулирования доступа и совместного использования выгод, будет содействовать рассмотрению этого вопроса Комиссией. Более того, Рабочая группа рекомендовала, чтобы Комиссия обсудила свою роль в разработке и осуществлении этого Международного режима.

31. Отметив, что на следующей Конференции Сторон Конвенции по биологическому разнообразию будет рассмотрен ряд вопросов, связанных с целями и индикаторами в области биоразнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, Рабочая группа рекомендовала, чтобы Комиссия попросила свой секретариат тесно сотрудничать с секретариатами этой Конвенции и Международного договора.

32. В качестве дополнительной стратегической цели *Проекта стратегического плана* Рабочая группа рекомендовала, чтобы Комиссия направляла и осуществляла мониторинг политики, программ и деятельности ФАО, связанных с генетическими ресурсами для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, как требуется в Резолюции 3/95 Конференции ФАО. Рабочая группа признала и приветствовала включение работы Комиссии в *Стратегическую рамочную программу и Среднесрочный план*, которые разрабатываются в настоящее время. Она рекомендовала, чтобы в *Стратегическом плане* упоминались *области целенаправленного воздействия и организационные результаты*, которые имеют отношение к работе Комиссии, и чтобы Комиссия руководила рассмотрением вопроса о достижении соответствующих организационных результатов.

33. Представитель организации Биоверсити Интернэшнл приветствовал Многолетнюю программу работы и Проект стратегического плана Комиссии. Через Общесистемную программу по генетическим ресурсам центры КГМСИ разрабатывают предложение, основанное на устойчивом экосистемном подходе, которое внесет вклад в работу Комиссии и извлечет пользу из нее. Он выразил надежду, что такой курс действий

позволит этим центрам стать еще более эффективными партнерами в выполнении Многолетней программы работы.

VII. ДОКЛАДЫ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ И ДОГОВОРОВ

34. Рабочая группа рассмотрела документ *Доклады международных организаций и договоров*¹⁰ и информационный документ *Доклад Глобального траст-фонда по разнообразию сельскохозяйственных культур*.¹¹ Она выразила свою признательность за важную работу, которая проводится рядом международных организаций и договоров, включая Глобальный траст-фонд по разнообразию сельскохозяйственных культур, центры КГМСИ и Международный договор в целях содействия сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений. Рабочая группа отметила важную роль, которую играют все группы заинтересованных сторон в распространении своего опыта и взаимном обучении.

35. Секретарь Международного договора проинформировал Рабочую группу об основных результатах третьей сессии Руководящего органа Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, которая проводилась в Тунисе (Тунис) с 1 по 5 июня 2009 года. Он подчеркнул ряд результатов, которые имели непосредственное отношение к работе Комиссии и ее Рабочей группы по генетическим ресурсам растений. Он указал на прочное и эффективное сотрудничество между секретариатами Международного договора и Комиссии и на необходимость его продолжения в будущем.

36. Рабочая группа рекомендовала, чтобы Комиссия продолжала получать доклады международных организаций и договоров, а также неправительственных организаций и частного сектора об их деятельности, связанной с генетическими ресурсами растений.

VIII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ

37. Рабочая группа выразила свою благодарность Председателю за лидерство и руководство в ходе проведения четвертой сессии. Она также высоко отметила усилия заместителей Председателя и докладчика, позволившие получить успешные результаты. Рабочая группа поблагодарила группу устных и письменных переводчиков, секретариат и других сотрудников ФАО за подготовку информативных документов и за их поддержку и полезные доклады и комментарии во время сессии. Она отметила важность того, чтобы документы предоставлялись задолго до будущих совещаний, с тем чтобы страны могли провести необходимые консультации, которые позволят им эффективно участвовать в дискуссиях.

38. Рабочая группа выразила свою признательность за всю ту работу, которая была проведена ФАО при подготовке *Проекта второго доклада*, и указала, что она уверена в том, что секретариат в полном объеме рассмотрит ее рекомендации при пересмотре *Проекта второго доклада*, для рассмотрения Комиссией на ее следующей очередной сессии. Ряд представителей развивающихся стран выразили свою благодарность за финансовую поддержку, оказанную донорами и ФАО, которая позволила им внести свой вклад в процесс подготовки *Проекта второго доклада*. Председатель поблагодарил делегатов и наблюдателей за их поддержку и конструктивные предложения.

¹⁰ CGRFA/WG-PGR-4/09/6

¹¹ CGRFA/WG-PGR-4/09/Inf.5

ДОПОЛНЕНИЕ А

**МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ПО
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА
ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА****Четвертая сессия**

Рим, Италия, 15–17 июля 2009 года

ПОВЕСТКА ДНЯ

1. Выборы Председателя, заместителя(ей) Председателя и докладчика
2. Принятие повестки дня и расписания работы
3. Подготовка второго *Доклада о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*
4. Процесс обновления *Глобального плана действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*
5. Последующая деятельность по выполнению других рекомендаций Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства
6. Проект стратегического плана на 2010–2017 годы по выполнению многолетней программы работы
7. Доклады международных организаций и договоров
8. Другие вопросы
9. Принятие доклада Рабочей группы

ДОПОЛНЕНИЕ В

СПИСОК ДОКУМЕНТОВ**РАБОЧИЕ ДОКУМЕНТЫ**

CGRFA/WG-PGR-4/09/1	Проект предварительной повестки дня
CGRFA/WG-PGR-4/09/1Add.1	Аннотированная предварительная повестка дня и расписание работы
CGRFA/WG-PGR-4/09/2	<i>Подготовка второго Доклада о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства</i>
CGRFA/WG-PGR-4/09/3	<i>Процесс обновления Глобального плана действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства</i>
CGRFA/WG-PGR-4/09/4	Последующая деятельность по выполнению других рекомендаций Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства
CGRFA/WG-PGR-4/09/5	Проект стратегического плана на 2010–2017 годы по выполнению Многолетней программы работы
CGRFA/WG-PGR-4/09/6	Доклады международных организаций и договоров

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДОКУМЕНТЫ

CGRFA/WG-PGR-4/09/Inf.1 (Только на английском языке)	Проект второго доклада о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства
CGRFA/WG-PGR-4/09/Inf.1Add.1 (Только на английском языке)	Проект второго доклада о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства: Приложение 2; Перечень основных генетических коллекций по сельскохозяйственным культурам и институтам
CGRFA/WG-PGR-4/09/Inf.2 (Только на английском языке)	Сводный отчет Совещания технических экспертов по проекту второго доклада о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства
CGRFA/WG-PGR-4/09/Inf.3 (Только на английском языке)	Сводный доклад региональных консультативных совещаний по сохранению и использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства
CGRFA/WG-PGR-4/09/Inf.4 (Только на английском языке)	Проект стратегического плана на 2010–2017 годы по выполнению Многолетней программы работы Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства
CGRFA/WG-PGR-4/09/Inf.5	Доклад Глобального траст-фонда по разнообразию сельскохозяйственных культур
CGRFA/WG-PGR-4/09/Inf.6	Устав Межправительственной технической рабочей группы по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и члены, избранные одиннадцатой очередной сессией Комиссии
CGRFA/WG-PGR-4/09/Inf.7	Список документов

ДОПОЛНЕНИЕ С

**ЧЛЕНЫ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ ТЕХНИЧЕСКОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА
ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА, ИЗБРАННЫЕ НА
ОДИННАДЦАТОЙ ОЧЕРЕДНОЙ СЕССИИ КОМИССИИ ПО ГЕНЕТИЧЕСКИМ
РЕСУРСАМ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

Рим, Италия, июнь 2007 года

<i>Состав (число стран на регион)</i>	<i>Страна</i>
Африка (5)	Камерун Кения Кот-д'Ивуар Марокко Танзания
Азия (5)	Малайзия Республика Корея Пакистан Шри-Ланка Япония
Европа (5)	Испания Норвегия Польша Швейцария Швеция
Латинская Америка и Карибский бассейн (5)	Бразилия Гватемала Куба Уругвай Эквадор
Ближний Восток (3)	Египет Исламская Республика Иран Йемен
Северная Америка (2)	Канада Соединенные Штаты Америки
Юго-западная часть Тихого океана (2)	Австралия Самоа

-
- APPENDIX D
– ANNEXE D
– ДОПОЛНЕНИЕ D
– APÉNDICE D
-

قائمة المندوبين والمراقبين

**LIST OF DELEGATES AND OBSERVERS
LISTE DES DELEGUES ET OBSERVATEURS
СПИСОК ДЕЛЕГАТОВ И НАБЛЮДАТЕЛЕЙ
LISTA DE DELEGADOS Y OBSERVADORES**

الرئيس

Chair : Ms. Ana BERRETTA

Président : (Uruguay)

Председатель :

Presidente :

سيئرل ابئان

: Brad FRALEIGH

Vice-Chairs : (Canada – Canadá – Канада)

Vice-Présidents : Ali Abdulla AL-SHURAI

Заместители председателя : (Yemen – Yémen)

Vicepresidentes :

ررقملا

Rapporteur : Juan FAJARDO VIZCAYNO

:(Spain - Espagne – España)

Докладчик :

**MEMBERS OF THE INTERGOVERNMENTAL TECHNICAL WORKING GROUP ON
PLANT GENETIC RESOURCES FOR FOOD AND AGRICULTURE**

**MEMBRES DU GROUPE DE TRAVAIL TECHNIQUE INTERGOUVERNEMENTAL
SUR LES RESSOURCES PHYTOGENETIQUES POUR L'ALIMENTATION ET
L'AGRICULTURE**

**ЧЛЕНЫ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ ТЕХНИЧЕСКОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА
ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

**MIEMBROS DEL GRUPO DE TRABAJO TECNICO INTERGUBERNAMENTAL
SOBRE RECURSOS FITOGENETICOS PARA LA ALIMENTACION Y LA
AGRICULTURA**

AUSTRALIA – AUSTRALIE

Ms Fiona BARTLETT
Counsellor (Agriculture)
Australian Embassy
Via Antonio Bosio, 5
00161 Rome
(Italy)
Phone: +39 0685272376; cell: +39
3355838508
Fax: +39 0685272346
Email: fiona.bartlett@dfat.gov.au

José Francisco MONTENEGRO VALLS
Researcher
Brazilian Agricultural Research
Corporation (EMBRAPA)
Resources and Biotechnology
PqEB - W5 Norte (Final)
Brasilia, DF
Phone: +55 6134484904
Email: vaalls@cenargen.embrapa.br

**CAMEROON - CAMEROUN –
CAMERÚN**

Anatole EBETE MBENG
Chef de service de la certification des
semences et des plants
Ministère de l'Agriculture et du
Développement Rural
PO Box 2082
Yaoundé
Phone: +237 74898564
Email: ebete-anatole@yahoo.fr

BRAZIL - BRÉSIL – BRASIL

Romero GONÇALVES FERREIRA MAIA
FILHO
Head of Delegation
Alternate Permanent Representative of
Brazil to FAO
Permanent Representation of the Federative
Republic of Brazil to FAO
Via di Santa Maria dell'Anima 32
00186 Rome
Phone: (+39
06)68307576/68398426/6789353
Fax: +39 0668398802
Email: rmaia@brafao.it

CANADA – CANADÁ

Brad FRALEIGH
Director, Multilateral Science Relations
International Scientific Cooperation Bureau
Agriculture and Agri-Food Canada
1341 Baseline Road, Tower 5-5, Room 133
Ottawa, Ontario
K1A 0C5
Phone: +1 6137731838; cell: +1
6132409786
Fax: +1 6137731833
Email: brad.fraleigh@agr.gc.ca

Ms Virgínia ARANTES FERREIRA
CARPI
Federal Agricultural Inspector
Ministry of Agriculture, Livestock and
Food Supply
Esplanada dos Ministérios, Bloco D, Anexo
A, Sala 309
70043-900 Brasilia D.F.
Phone: +55 (61)32182634/32182163
Fax: +55 (61)32245647
Email: virginia.carpi@agricultura.gov.br

CUBA

Sra. Zoila Margarita FUNDORA MAYOR
Doctora en Ciencias Agrícolas
Punto Focal Técnico
Edificio E-59, 18
Zona 11
Alamar
Phone: (+537) 7656735/6830098
Fax: +537 6839014
Email: zfundora@infomed.sld.cu

CÔTE D'IVOIRE

Fataye AKAMOU
Sous Directeur de la Defense des Cultures
Direction de la Protection des Végétaux du
Contrôle et de la Qualité
Ministère de l'Agriculture
07 BP 25
Abidjan 07
Phone: (+225) 07471448/21564920
Fax: +225 20212032
Email: afataye@avisoci

ECUADOR – ÉQUATEUR

Cesar TAPIA
Jefe,
Departamento Nacional de Recursos
Fitogenéticos (DENAREF)
Instituto Nacional Autónomo de
Investigaciones Agropecuarias del Ecuador
(INIAP)
Bartolome Alves E459
Quito
Phone: +593 23006089
Fax: +593 23006089
Email: denareg@yahoo.com

GUATEMALA

Arnoldo Roberto COBAQUIL GARCÍA
Ing. Agr., Jefe Área Fitozoogenética
Unidad de Normas y Regulaciones
Ministerio de Agricultura, Ganadería y
Alimentación (UNR-MAGA)
7a ave. 12-90 Zona 13
Anexo Edificio Monja Blanca
Ciudad de Guatemala
Phone: (+5022413) 7385/7469; cell: +502
52025161
Email: rcobaquil@maga.gob.gt

**IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF) - IRAN
(RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D') - IRÁN
(REPÚBLICA ISLÁMICA DEL)**

H.E. Javad Shahks TAVAKOLIAN
Ambassador to FAO
Permanent Representation of the Islamic
Republic of Iran to FAO
Via Aventina, 8
00153 Rome
Phone: (+3906) 5743594/5780334
Email: tavakolian@yahoo.com

Javad MOZAFARI
Associate Professor, Plant Biotechnology
Director, Department of Plant Genetics and
National Plant Gene-Bank
Agricultural Research, Education and
Extension Organization
Seed and Plant Improvement Institute
(SPII)
PO Box 31585-4119
Shahid Fahmideh Boulevard
Karaj
Phone: +98 2612716793
Fax: +98 2612701260
Email: jmozafari@spii.ir;
jmozafar@yahoo.com

JAPAN - JAPON – JAPÓN

Hisato OKUIZUMI
Gene Bank
National Institute of Agrobiological
Sciences (NIAS)
2-1-2 Kannondai, Tsukuba, Ibaraki 305-
8602
Phone: +81 298387458
Fax: +81 298387408
Email: okuizumi@affrc.go.jp

Ms Fumiko YAGIHASHI
Technical Official
Innovative Technology Division
Ministry of Agriculture, Forestry and
Fisheries
1-2-1 Kasumigaseki Chiyodaku
Tokyo 100-8952
Phone: + 81 3(3502)8111(ext.86388)
Fax: +81 3(3593)2209
Email: fumiko_yagihashi@nm.maff.go.jp

KENYA

Zachary MUTHAMIA
Head
National Genebank of Kenya
Kenya Agricultural Research Institute
Box 57811-00200
Nairobi
Email: ngbk@wanachi.com;
zhmuthamia@yahoo.com

MALAYSIA - MALAISIE – MALASIA

H.E. Ramli BIN NAAM
Ambassador of Malaysia to Italy
Embassy of Malaysia
Via Nomentana, 297
00162 Rome
Phone: (+39 06)8415808/8419296
(+39 06)8411339/8415764
Fax: (+39 06)8555040/8555110
Email: mw.rome@embassymalaysia.it;
agrimoa.rome@ambasciatamalaysia.191.it;
ramli@kln.gov.my

Zulhairil ARIFFIN
Research Officer
Strategic Resource Research Centre
Malaysian Agricultural Research and
Development Institute (MARDI)
headquarters
43400, Serbang, Selangor
Phone: +60 389437473
Fax: +60 389487639
Email: hairi@mardi.gov.my

Azhar BIN MOHD ISA
Assistant Agricultural Attaché
Embassy of Malaysia
Via Nomentana, 297
00162 Rome
Phone: (+39 06)8419296/8415764
Fax: (+39 06)8555110
Email:
agri.aaa@ambasciatamalaysia.191.it;
agrimoa.rome@ambasciatamalaysia.191.it

MOROCCO - MAROC – MARRUECOS

Amar TAHIRI
Chef de Service
Contrôle des Semences et Plantes
Ministère de l'Agriculture et de la pêche
maritime
Place Abdallah Chefchaoui
Quartier Administratif
B.P. 607
Rabat Chellah
Phone: +212 537771085
Fax: +212 537779852
Email: amar.tahiri@gmail.com

NORWAY - NORVÈGE – NORUEGA

Ms Ms Grethe Helene EVJEN
Senior Adviser
Ministry of Agriculture
P.O. Box 8007 Dep
N-0030 Oslo
Phone: +47 93287953
Email: grethe.helene.evjen@lmd.dep.no

Morten RASMUSSEN
Head of Plant Section
Nordic Genetic Resource Centre
(NORDGEN)
Box 41, SE-230 53 Alnarp
(Sweden)
Phone: +46 40536556; cell: +46
761105018
Fax: +46 40536650
Email: morten.rasmussen@nordgen.org

Tore SKRØPPA
Director
Norwegian Genetic Resource Centre
Norwegian Forest and Landscape Institute
PO Box 115
1431 Ås
Phone: +47 64949067
Fax: +47 64948001
Email: Tore.Skroppa@skogoglandskap.no

PAKISTAN – PAKISTÁN

Shahid HUSSAIN RAJA
 Additional Secretary
 Ministry of Food, Agriculture and
 Livestock
 12-College Road
 G.O.R. - I
 Islamabad
 Phone: +92 (0)519204390
 Fax: +92 (0)519204861
 Email: shahidraja@hotmail.com

Ki-Su KIM
 Deputy Director
 Science Technology Policy Division
 Ministry of Food, Agriculture, Forestry and
 Fisheries
 88, GwanMun-Ro, GwaCheon-Si
 GyeongGi-Do
 4270719
 Phone: +82 25002455; cell: +82
 1194259303
 Fax: +82 25038287
 Email: kimks11@korea.kr

POLAND - POLOGNE – POLONIA

Ms Zofia BULINSKA-RADOMSKA
 National Genetic Resources Coordinator
 Plant Breeding and Acclimitization
 Institute
 05-870 Btonie
 Warsaw
 Phone: +48 227254715
 Fax: +48 227254714
 Email: z.bulinska@ihar.edu.pl

Jong-Hyun PARK
 Agro-materials Management Division
 Rural Development Administration
 150 Suin-ro, Gwonseon-gu
 Suwon-si 441-707
 Phone: +82 312992594
 Fax: +82 312992607
 Email: oxenpower@rda.go.kr

Ms Dorota NOWOSIELSKA
 Senior Specialist for Plant Genetic
 Resources
 Ministry of Agriculture and Rural
 Development
 30, Wspólna Street
 Warsaw 00-930
 Phone: +48 226232612
 Fax: +48 226231781

SAMOA

Ms Emele MELEISEA AINUU
 Ministry of Agriculture and Fisheries
 PO Box 1874
 Apia
 Email: emi@lesamoa.net

**REPUBLIC OF KOREA - RÉPUBLIQUE
DE CORÉE - REPÚBLICA DE COREA**

Hyung-Jin BAEK
 Research Leader
 National Agrobiodiversity Center
 National Academy of Agricultural Science
 Rural Development Administration
 Seodundong 88-20
 Kwonseon-gu
 Suwon
 Phone: +82 312991830
 Fax: +82 312946029
 Email: hjbaek@korea.kr

SPAIN - ESPAGNE – ESPAÑA

Luis SALAICES
 Jefe de Area de Registro de Variedades
 Dirección General de Recursos Agrícolas y
 Ganaderos
 Oficina Española de Variedades Vegetales-
 OEVV
 Ministerio de Medio Ambiente y Medio
 Rural y Marino
 C/Alfonso XII, 62
 28014 - Madrid
 Phone: +34 913476712
 Fax: +34 913476703
 Email: luis.salaices@mapa.es

Juan FAJARDO VIZCAYNO
 Coordinación en Recursos Fitogenéticos
 Instituto Nacional de Investigación y
 Tecnología Agraria y Alimentaria (INIA)
 Ministerio de Ciencia y Innovación
 Autovía de Aragón km 36
 Finca La Canaleja
 Apdo Correos: 1045
 28800 - Alcalá de Henares (Madrid)
 Phone: +34 918819286/61 ext. 18
 Fax: +34 918819287
 Email: fajardo.juan@inia.es

SRI LANKA

Ms P.W.S. Mallika SAMARASINGHE
 Deputy Director
 Plant Genetic Resources Centre
 PO Box 59
 Gannoruwa
 Peradeniya
 Phone: (+94 81)2388490/2388494; cell:
 +94 723395279
 Fax: + 94 812388490
 Email: pgrc@slt.lk

SWEDEN - SUÈDE – SUECIA

Ms Agneta BÖRJESON
 Senior Advisor Officer
 Röttle by 23
 56392 Gränna
 Phone: +46 705298510
 Email: agneta.borjesson@sjv.se

Ms Ylva TILANDER
 Deputy Director (Agricultural Ecology)
 Ministry of Agriculture
 SE-103 33 Stockholm
 Phone: +46 84053091; cell: +46
 702183176
 Fax: +46 84054970
 Email:
 ylva.tilander@agriculture.ministry.se

Jens WEIBULL
 Associate Professor
 Swedish Biodiversity Centre
 PO Box 57
 23053 Alnarp
 Phone: +46 40415531cell: +46 705732248
 Email: jens.weibull@cbm.slu.se

SWITZERLAND - SUISSE – SUIZA

Christian EIGENMANN
 NAP Coordinator for Plant Genetic
 Resources
 Certification, Plant Protection and Plant
 Variety Rights Section
 Federal Office for Agriculture (FOAG)
 Mattenhofstrasse 5
 CH-3003 Berne
 Phone: +41 313251705
 Fax: +41 313222634
 Email: christian.eigenmann@blw.admin.ch

François PYTHOUD
 Responsable du Secteur Agriculture
 durable internationale
 Office fédéral de l'agriculture
 Matttenhofstrasse 5
 CH-3003 Berne
 Phone: +41 313234445; cell: +41
 792116132
 Fax: +41 313222634
 Email: francois.pythoud@blw.admin.ch

UNITED REPUBLIC OF TANZANIA - RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE - REPÚBLICA UNIDA DE TANZANÍA

Mohammed MSABAHA
 Ag. Director of Research and Development
 Ministry of Agriculture, Food Security and
 Cooperatives
 PO Box 9192
 Dar-es-Salaam
 Phone: +255 (0)222865314; cell: +255
 (0)754487604
 Fax: +255 (0)222865312
 Email: mmmsabaha@yahoo.co.uk

URUGUAY

Ms Ana BERRETTA
 Presidente
 Comité Nacional sobre Recursos
 Fitogenéticos de Uruguay
 INIA Estanzuela
 Colonia
 Phone: +598 5223187
 Email: aberretta@dn.inia.org.uy

YEMEN – YÉMEN

Ali Abdulla AL-SHURAI
Director General
National Genetic Resources Center
(NGRC)
National Focal Point for GRFA
Ministry of Agriculture and Irrigation
PO Box (860)
Sana'a
Phone: +967 1222959; cell: +967
777903633
Fax: +967 1222969
Email: shuraiaa@yahoo.com;
shurai@y.net.ye

**OBSERVERS FROM MEMBER COUNTRIES OF THE COMMISSION OF GENETIC
RESOURCES FOR FOOD AND AGRICULTURE
OBSERVATEURS DE PAYS MEMBRES DE LA COMMISSION DES RESSOURCES
GENETIQUES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE
НАБЛЮДАТЕЛИ ОТ СТРАН-ЧЛЕНОВ КОМИССИИ ПО ГЕНЕТИЧЕСКИМ
РЕСУРСАМ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО
ХОЗЯЙСТВА
OBSERVADORES DE PAISES MIEMBROS DE LA COMISION DE RECURSOS
GENETICOS PARA LA ALIMENTACION Y LA AGRICULTURA**

ALGERIA - ALGÉRIE – ARGELIA

Abdelhamid HEMDANI
Sous Directeur de la Préservation du
Patrimoine au Ministère de l'Agriculture et
du Développement Rural
12, boulevard Colonel Amirouche
16001 Algiers
Phone: +213 (0)21743290; cell: +213
(0)770589618
Email: hhemdani@yahoo.fr

Augustin MAÑE ELA ANDEME
Ingeniero Fitopatólogo
Jefe de Sección de Protección Vegetal
Ministerio de Agricultura y Bosques
Malabo
Phone: +240 246511
Fax: +240 093131
Email: manela240@yahoo.es

CYPRUS - CHYPRE – CHIPRE

Ms Christina PITTA
Alternate Permanent Representative of the
Republic of Cyprus to UN
agencies/Agricultural Attaché
Permanent Representation of the Republic
of Cyprus to FAO
Piazza Farnese, 44
00186 Rome
Phone: +39 06685758
Fax: +39 066868038
Email: christina.pitta@yahoo.com

FRANCE – FRANCIA

François BURGAUD
Directeur des Relations Extérieures
Groupement National Interprofessionnel des
semences et plants
44, rue du Louvre
F 75001 Paris
Phone: +33 (0)142335112
Fax: +33 (0)140294016
Email: francois.burgaud@gnis.fr

**EQUATORIAL GUINEA - GUINÉE
ÉQUATORIALE - GUINEA
ECUATORIAL**

Ndongo ANDRÉS NDONG MICHA
Director General de Ganadería
Ministerio de Agricultura y Bosques
C/Carretera a Luba
Malabo
Phone: +240 274215
Fax: +240 093131
Email: andresndongomiocha@yahoo.es

**GERMANY - ALLEMAGNE –
ALEMANIA**

Siegfried HARRER
Information and Coordination Centre for
Biological Diversity (IBV)
Plant Genetic Resources
Deichmanns Aue 29
53179 Bonn
Phone: +49 (0)22868453240
Fax: +49 (0)22868453105
Email: siegfried.harrer@ble.de

HUNGARY - HONGRIE - HUNGRÍA

Ms Zsófia HOCK
 Head of Research
 Centre for Agrobotany
 Keleti Ka'roly u 24
 1024 Budapest
 Phone: +36 209396928
 Email: hockzsofia@rcat.hu

ITALY - ITALIE - ITALIA

Stefano CILLI
 SVIRIS3 Offices
 Directorate General for Rural
 Development, Infrastructure and Services
 Department of Economic and Rural
 Development Policy
 Ministry of Agriculture, Food and Forestry
 Policy
 Via XX Settembre, 20
 00187 Rome
 Phone: +39 0646655066
 Email: s.cilli@politicheagricole.gov.it

Carlo FIDEGHELLI
 Professor
 Centro Ricerca Frutticoltura
 Consiglio per la Ricerca e la
 sperimentazione in Agricoltura (CRA)
 Via Fioranello, 52
 00134 Rome
 Phone: +39 0679348110
 Fax: +39 067930158
 Email: carlo.fideghelli@entecra.it

**LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA -
 JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE -
 JAMAHIRIJA ÁRABE LIBIA**

Talal MARAI
 Deputy Permanent Representative of the
 Libyan Arab Jamahiriya to FAO
 Pemanent Representation of the Libyan
 Arab Jamahiriya to FAO
 Via Torquato Taramelli, 30 Int.10
 00197 Rome
 Phone: +39 0632609854
 Fax: +39 063225438
 Email: faoprlby@yahoo.com

Mahmud SAWAN
 Alternate Permanent Representative of the
 Libyan Arab Jamahiriya to FAO
 Pemanent Representation of the Libyan
 Arab Jamahiriya to FAO
 Via Torquato Taramelli, 30 Int.10
 00197 Rome
 Phone: +39 0632609854
 Fax: +39 063225438
 Email: faoprlby@yahoo.com

MEXICO - MEXIQUE - MÉXICO

Sra. Emma María José RODRIGUEZ
 SIFUENTES
 Ministra
 Representante Alterno de los Estados
 Unidos Mexicanos ante la FAO
 Representación de los Estados Unidos
 Mexicanos ante la FAO
 Via Lazzaro Spallanzani, 16
 00161 Roma
 Phone: +39 0644115220 (directo FAO),
 441151
 Fax: +39 064403876
 Email: erodriguez@emex.italia.it

Sra. Cecile DE MAULEON MEDINA
 Delegada de la Representación de los
 Estados Unidos Mexicanos ante la FAO
 Via Lazzaro Spallanzani, 16
 00161 Roma
 Phone: +39 0644115220 (directo FAO),
 441151
 Fax: +39 064403876
 Email: ofna.fao@emexitalia.it;
 ofna.embajador@emexitalia.it

QATAR

Ms Salwa ALKUWARI
 Head
 Plant Tissue Cultures Laboratory
 Ministry of the Environment
 Doha
 Through: Embassy of the State of Qatar
 Via Antonio Bosio 14
 00161 Rome
 (Italy)
 Phone: +974 5824585
 Fax: +974 4688458
 Email: salwaku@hotmail.com

Ms Muna ABDULLA HASSAN
Specialist in Agricultural Studies
Ministry of Environment
Through: Embassy of the State of Qatar
Via Antonio Bosio 14
00161 Rome
(Italy)

Abdulla ALANSARI
Biological Researcher
Ministry of the Environment
Through: Embassy of the State of Qatar
Via Antonio Bosio 14
00161 Rome
(Italy)
Phone: +974 5818313
Fax: +974 4688458
Email: boutrke818313@yahoo.com

Amjad AL JUMAILY
Human Resources Manager
Embassy of Qatar
Via Antonio Bosio 14
00161 Rome
(Italy)
Phone: + 9745565152
Email: amjad2020@yahoo.com

SOMALIA – SOMALIE

Abukar Awes AWES
Alternate Permanent Representative of the
Somali Republic to FAO
Permanent Representation of the Somali
Republic to FAO
c/o Via E. L. Cerva, 80
00143 Rome
Phone: +39 065033742
Fax: 06 5033742

TURKEY - TURQUIE – TURQUÍA

Muzaffer KIZILTAN
Assistant General Director
General Directorate of Agriculture
Research
P.K. 78 06171 Yenimahalle
Ankara
Phone: +90 3123435674
Fax: +90 3123153448
Email:
muzaffer_kiziltan@ankara.tagem.gov.tr

Ms Ayfer TAN
Head
Department of Plant Genetic Resources
Aegean Agricultural Research Institute
PO Box 9 Menemen
35611 Izmir
Phone: +90 2328461331 pbx
Fax: +90 2328461107
Email: ayfer_tan@yahoo.com;
pgr@aari.gov.tr

UNITED KINGDOM - ROYAUME-UNI - REINO UNIDO

Julian JACKSON
ITPGRFA National Focal Point
Food and Farming Group
Plant Genetics Resource Policy
DEFRA - Department for Environment,
Food and Rural Affairs Science
5B Millbank
London SW1P 3JR
Phone: +44 (0)2072386813
Email: julian.jackson@defra.gsi.gov.uk

VENEZUELA (BOLIVARIAN REPUBLIC OF) - VENEZUELA (RÉPUBLIQUE BOLIVARIENNE DU) - VENEZUELA (REPÚBLICA BOLIVARIANA DE)

Manuel Eduardo CLAROS OVIEDO
Segundo Secretario
Representación Permanente de la República
Bolivariana de Venezuela ante la FAO
Via G. Antonelli, 47
00197 Rome
Phone: (+39 06)3241676/8081407/8085617
Fax: (+39 06)80869014/80690022
Email: embavenefao@iol.it

**OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
НАБЛЮДАТЕЛИ ОТ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES**

**GLOBAL CROP DIVERSITY TRUST
FOND FIDUCIAIRE MONDIAL POUR LA DIVERSITÉ VÉGÉTALE
ГЛОБАЛЬНЫЙ ТРАСТ-ФОНД ПО РАЗНООБРАЗИЮ
СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ КУЛЬТУР
FONDO MUNDIAL PARA LA DIVERSIDAD DE CULTIVOS**

Luigi GUARINO
Senior Science Coordinator
Global Crop Diversity Trust
c/o FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome, Italy
Phone: +39 0657056315
Email: luigi.guarino@fao.org

Godfrey MWILA
Programme Scientist
Global Crop Diversity Trust
c/o FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome, Italy
Phone: +39 0657056280
Email: godfrey.mwila@fao.org

Ms Britta SKAGERFÄLT
Associate Programme Officer
Global Crop Diversity Trust
c/o FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome, Italy
Phone: +39 0657056284
Email: britta.skagerfalt@fao.org

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT LAW ORGANIZATION
ORGANIZATION INTERNATIONALE DE DROIT DU DÉVELOPPEMENT
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО ПРАВУ РАЗВИТИЯ
ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DE DERECHO DEL DESARROLLO**

Gino COCCHIARO
Legal Researcher
International Development Law Organization (IDLO)
Viale Vaticano, 106
00165 Rome
Italy
Phone: +39 0640403313
Fax: +39 0640403232
Email: gcocchiaro@idlo.int

**INTERNATIONAL TREATY ON PLANT GENETIC RESOURCES FOR FOOD AND
AGRICULTURE**
**TRAITÉ INTERNATIONAL SUR LES RESSOURCES PHYTOGÉNÉTIQUES POUR
L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE**
**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОГОВОР О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ
ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**
**TRATADO INTERNACIONAL SOBRE LOS RECURSOS FITOGENÉTICOS PARA LA
ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA**

Shakeel BHATTI

Secretary

International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Viale delle Terme di Caracalla

00153 Rome

Phone: +339 0657053441

Fax: +39 0657056347

Email: Shakeel.Bhatti@fao.org

Selim LOUAFI

Senior Treaty Support Officer

International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Viale delle Terme di Caracalla

00153

Rome

Phone: +39 0657053584

Fax: +39 0657056347

Email: Selim.Louafi@fao.org

Francisco LÓPEZ

Treaty Support Officer

International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Viale delle Terme di Caracalla

00153 Rome

Phone: +39 0657056343

Fax: +39 0657056347

Email: Francisco.Lopez@fao.org

Mario MARINO

Treaty Support Officer

International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Viale delle Terme di Caracalla

00153 Rome

Phone: +39 0657055084

Fax: +39 0657056347

Email: Mario.Marino@fao.org

Ms Marie SCHLOEN
Treaty Support Officer
International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Phone: +39 0657056187
Fax: +39 0657056347
Email: Marie.Schloen@fao.org

**CONSULTATIVE GROUP ON INTERNATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH
GROUPE CONSULTATIF POUR LA RECHERCHE AGRICOLE INTERNATIONALE
КОНСУЛЬТАТИВНАЯ ГРУППА ПО МЕЖДУНАРОДНЫМ
СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫМ ИССЛЕДОВАНИЯМ
GRUPO CONSULTIVO SOBRE INVESTIGACIÓN AGRÍCOLA INTERNACIONAL**

**BIOVERSITY INTERNATIONAL
БИОВЕРСИТИ ИНТЕРНЭШНЛ**

Michael HALEWOOD
Head
Policy Research and Support Unit
Bioversity International
Via dei Tre Denari 472/a
00057 Maccarese (Fiumicino)
Rome, Italy
Phone: +39 066118294
Fax: +39 0661979661
Email: m.halewood@cgiar.org

Gerald MOORE
Honorary Fellow
Policy Research and Support Unit
Bioversity International
Via dei Tre Denari 472/a
00057 Maccarese (Fiumicino)
Rome, Italy
Phone: +39 066118280
Fax: +39 0661979661
Email: g.moore@cgiar.org

David E. WILLIAMS
Coordinator
CGIAR System-wide Genetic Resources Programme (SGRP)
c/o Bioversity International
Via dei Tre Denari 472/a
00057 Maccarese (Fiumicino)
Rome, Italy
Phone: +39 066118225
Fax: +39 0661979661
Email: d.williams@cgiar.org

Alejandro MEJÍAS
Intern at the Policy Research and Support Unit
Bioversity International
Via dei Tre Dnari 472/a
00057 Maccarese (Fiumicino)
Rome, Italy
Phone: +39 066118254
Fax: +39 0661979661
Email: a.mejias@cgiar.org

FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS
ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET
L'AGRICULTURE
ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA
ALIMENTACION

Shivaji PANDEY
Director
Plant Production and Protection Division
Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Phone: +39 0657055504
Fax: +39 0657056347
Email: Shivaji.Pandey@fao.org

Elcio GUIMARAES
Senior Policy Officer (Plant Genetic
Resources)
Plant Production and Protection Division
Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Phone: +39 0657053926
Fax: +39 0657056347
Email: Elcio.Guimaraes@fao.org

Ms Kakoli GHOSH
Agricultural Officer (Capacity Building)
Plant Production and Protection Division
Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Phone: +39 0657054533
Fax: +39 0657056347
Email: Kakoli.Ghosh@fao.org

Stefano DIULGHEROFF
Information Management Officer (Plant
Genetic Resources)
Plant Production and Protection Division
Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Phone: +39 0657055544
Fax: +39 0657056347
Email: Stefano.Diulgheroff@fao.org

Gouantoueu Robert GUEI
Agricultural Officer (Seed Production
and Processing)
Plant Production and Protection Division
Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Phone: +39 0657054920
Fax: +39 0657056347
Email: Gouantoueu.Guei@fao.org

Michael LARINDE
Senior Agricultural Officer (Seed
Production)
Plant Production and Protection Division
Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Phone: +39 0657053969
Fax: +39 0657056347
Email: Michael.Larinde@fao.org

Philippe LE COENT
Agricultural Officer (Seeds)
Plant Production and Protection Division
Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Phone: +39 0657053060
Fax: +30 0657056347
Email: Philippe.LeCoent@fao.org

Violaine MERCIER
Associate Professional Officer
Plant Production and Protection Division
Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Phone: +39 0657053810
Fax: +39 0657056347
Email: Violaine.Mercier@fao.org

Barbara PICK
Consultant
Plant Production and Protection Division
Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Phone: +39 0657053091
Fax: +39 0657056347
Email: Barbara.Pick@fao.org

Ms Michela PAGANINI
Consultant
Plant Production and Protection Division
Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Phone: +39 06 57053495
Fax: +39 0657056347
Email: Michela.Paganini@fao.org

Lucio OLIVERO
Consultant
Plant Production and Protection Division
Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Phone: +39 0657052194
Fax: +39 0657056347
Email: Lucio.Olivero@fao.org

Richard LAING
Consultant
Plant Production and Protection Division
Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Email: Richard.Laing@fao.org